

une once de prévention...

Debbie Friedman
Directrice administrative,
Programme de traumatologie et de prévention
des blessures



DEBBIE FRIEDMAN

Avec le temps chaud et ensoleillé qui s'annonce, les enfants et les ados ont hâte de prendre part à tout ce qu'offre le plein air estival. L'été, c'est le plaisir insouciant et le temps passé entre amis et en famille. Le beau temps nous permet d'être plus actifs, mais s'amuser ne signifie par pour autant être mal informé ou faire de mauvais choix. Malheureusement, les étés 2005 et 2006 ont rappelé tragiquement les risques présents dans les activités aquatiques populaires. De

jeunes enfants se sont noyés dans la piscine familiale; un enfant a perdu un membre lorsqu'il a été happé par le filtre non couvert d'un parc aquatique; un jeune garçon a fait une chute mortelle d'un tremplin de 3 mètres et plusieurs autres enfants ont subi de graves blessures. Avant de traiter les accidents de tremplin, de parc aquatique et de piscine comme d'inévitables fatalités, il est extrêmement important de comprendre ce qui a fait défaut et de prendre des mesures responsables afin de prévenir des traumatismes dévastateurs.

Les événements tragiques des deux derniers étés ont tous été revus par le bureau du coroner. Des rapports complets et détaillés contenant des recommandations précises ont suivi des investigations en profondeur et des consultations exhaustives. Il est essentiel que les municipalités et autres corps dirigeants s'assurent de la mise en œuvre de ces recommandations.

Soyez informés, amusez-vous et faites de l'été 2007 un été sans traumatisme! ■

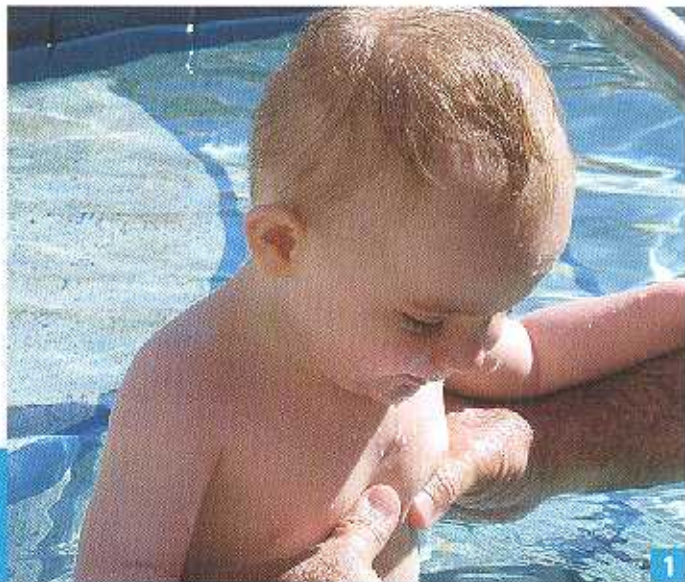
...a pound of cure

Debbie Friedman
Administrative Director,
Trauma Care & Injury Prevention Program

With warm and sunny weather approaching, children and teens are anxious to participate in a wide array of outdoor summer activities. Summer is all about carefree fun, sharing good times with family and friends, and being as active as possible. But having a good time is not an excuse for being uninformed and making bad choices. Unfortunately, the summers of 2005 and 2006 were tragic reminders of the risks involved in popular water-related activities. Several young children drowned in home pools; a child lost a limb when he was caught in the uncovered filter at a water park; a young boy fell to his death from a 3 m diving board, and many others sustained serious injuries. Instead of merely dismissing the diving board, water park, and swimming pool accidents as flukes, it is extremely important to understand what went wrong and to take responsible measures to prevent other devastating traumas.

The tragic events of the past two summers were all reviewed by the coroner's office. Following thorough investigations and extensive consultations, detailed comprehensive reports with clear recommendations were provided. It is essential for municipalities and other governing bodies to ensure that these recommendations are implemented.

Be informed, have fun and make 2007 a trauma-free summer! ■



1. VICTOR PERREULT, UN JEUNE PATIENT, DÉCOUVRE LES JOIES DE L'ÉTÉ. YOUNG PATIENT, VICTOR PERREULT, DISCOVERS THE JOYS OF SUMMER.

VOICI QUELQUES ÉLÉMENTS À RETENIR :**Sécurité des parcs aquatiques**

En choisissant un parc aquatique, rappelez-vous :

- Que l'équipement du parc doit être inspecté régulièrement et de façon minutieuse ;
- qu'une supervision vigilante est nécessaire et que les accidents surviennent rapidement ;
- que la présence de personnel bien formé est essentielle ;
- qu'il faut rappeler aux enfants et aux adolescents d'obéir aux règles : dégager rapidement le bas de la glissade ; ne pas se trouver trop nombreux sur le même équipement en même temps et s'en tenir aux activités appropriées selon l'âge et les habiletés.

Sécurité à la piscine familiale

Si vous avez une piscine, sachez que :

- Les piscines domestiques doivent être clôturées et munies de barrières verrouillées automatiquement ;
- les jeunes enfants doivent être constamment surveillés ;
- les pataugeoires doivent être vidées lorsqu'elles ne sont pas utilisées ;
- les filtres de piscines doivent être couverts de façon sûre ;
- il faut encourager les enfants et les adolescents à suivre des cours de natation ;
- l'habileté des participants doit toujours être prise en compte ;
- une connaissance de la sécurité aquatique et des techniques de sauvetage est un atout ;
- on ne doit jamais utiliser un trampoline comme tremplin pour plonger dans la piscine.

Plongeon

Avant de plonger :

- Rappelez-vous de plonger seulement dans les endroits désignés et uniquement après avoir reçu une formation à cette fin ;
- une supervision et une observation qualifiées sont essentielles ;
- le tremplin de 3 mètres est un équipement qui ne devrait pas être utilisé dans un but récréatif, en particulier dans une piscine bondée ;
- il ne faut jamais plonger dans des eaux inconnues ou peu profondes ; la profondeur minimale devrait être de 3 mètres.

BELOW ARE SOME IMPORTANT REMINDERS:**Water park safety**

Things to keep in mind when choosing a water park:

- Water parks must be diligent in routinely inspecting equipment.
- Supervision needs to be vigilant; accidents happen quickly.
- Trained staff on site is essential.
- Children and teens need to be reminded to obey the rules: clearing the bottom of the slide quickly; not having too many people on the same equipment at the same time, and sticking to activities that are appropriate for their age and skill level.

Pool safety at home

If you have a home pool, be aware of the following:

- Home pools must be enclosed with fences equipped with automatic locking gates.
- Young children require constant supervision.
- Children's wading pools should always be emptied when not in use.
- Make certain that pool filters are securely covered.
- Children and teens should be encouraged to take swimming lessons.
- Skill level of participants should always be considered.
- Knowledge of water safety and life-saving techniques is an asset.
- Never use backyard trampolines as a launching pad to the pool.

Diving

Before you take the plunge:

- Remember that diving should be attempted only in designated areas and only after receiving skill training.
- Trained supervision and spotting are essential.
- The 3 m diving board is a piece of equipment that should not be used for general recreational purposes, especially in crowded pools.
- Never dive into unknown or shallow waters; there should be a minimum 3 meter depth.